

United Technologies Corporation

# 不当支付

## 简介

经济合作和发展组织（“OECD”）把对公务官员的贿赂行为描述为“在国际商业活动中，包括贸易和投资...，广泛存在的现象”。OECD估计贿赂行为导致诚实的竞争对手在1994年至1997年间从已经到手的294项国际合同中丧失了77项。这种贿赂行为破坏了自由公平贸易。

34个国家（包括美国及其最大的贸易伙伴）采纳了OECD的“在国际商业活动中打击贿赂外国公务官员行为的协定”（“协定”）。该协定要求各国制定法律禁止在国际商业交易中的贿赂行为并对会计制度加以强制性改革，以较容易地监查此类腐败行为。

在美国，自1977年美国颁发“外国腐败行为法案”（“FCPA”）开始，便对不当支付加以各种限制。1998年，FCPA被加以修正纳入协定的要求之中。

尽管UTC要求遵守美国和外国法律，但我们的道德规范包含更广泛的道德考虑。我们的政策是每一个UTC营运单位应按其价值诚实推销产品和服务。

本手册旨在帮助你了解应用美国和外国的法律以及UTC的道德规范的要求。

## 适用性

FCPA和协议内容广泛，影响深远。美国和其它国家所有实施协议和FCPA的法律，均适用于UTC，其附属公司和联营机构，以及所辖雇员。此外，当第三者如销售代理或批发商触犯法律时，UTC及其雇员可能为此承担责任。

在美国以外的国家里联营或从事商务的人员和公司，如介入“促成”违禁的行为，即可能受到FCPA惩治。协议要求各国立法管制该国公民，以及任何其它国籍的个人或公司在该国境内外所从事的活动。

因此，一切UTC所辖公司和雇员不管他们在何处居住或从事商务，都可能受到协定和FCPA限定的管制。

协定和FCPA对不当支付“外国公务官员”的行为都作出了规定。

外国公务官员包括任何 (1) 在某国国家或地方政府组织中的选举产生或指定的立法，行政，或司法机构任职的；(2) 代政府或私营企业（如，国营航空公司或其它公司官员）施行公共职能的；(3) 身为公共国际组织（如，世界银行，国际金融基金）的官员或代理人的；(4) 身为某国政党的官员或代理人的；或 (5) 身为政治机构候选人的个人。

这还包括虽非政府雇员而仅仅“为其工作或代表”政府的个人，如受政府聘用协助具体项目或合同的私营建筑师，工程师，或顾问。

注意协议和FCPA不适用于不当支付你本国国内公务官员的情况。这种支付通常视为“贿赂”，并在一切由法律管辖的地方都属于非法。UTC不会支付此类钱款。

FCPA和协议禁止：

- 对外国公务官员支付或承诺支付任何费用或给予任何其它金钱好处...
- 从而使该官员行使或不行使他/ 她的公务责任...
- 如果该官员行使或不履行职责可能导致获得或续留业务，或...
- 导致付款者不当获取从事商务（如，该公司显然不应获得的东西）的优惠。

应谨慎 —

- 你无需实际支付钱款便可能触法 — 提出，许诺，或批准不当支付，或其它非现金好处都足以构成违法。
- 不当支付可以是金钱或任何有价值的东西，如高价购买公务官员的财产或服务，或支付第三者但最终受惠人是公务官员。

不当支付的前提必须是“腐败意图”。支付的目的是必须是获得或继续业务或在从事商务活动中获取不正当优惠。“获得或继续业务”或“不正当优惠”包括可自由决定并影响公司业务的各种政府行为。例如，支付某一外国官员以获取他/她的同意提高价格，颁发电梯验收许可，或出具直升飞机或发动机的飞行性能合格证书，均属违禁。

这可能包括你“本应该知道”的情景，如果你所得信息会使一个正常的人作出进一步的查询，那么你会招致麻烦。例如，你有责任对销售代理在公布合同前一天要求增加额外回扣的原因进行查询。如果你没有对此进行查询而销售代理做出了或承诺了不当支付以保证该项销售，那么你可能违反了规定。

其它“红灯”如：

- 超出寻常的大宗回扣；
- 要求“预付”金；
- 要求回扣付给第三者；
- 拒绝出具遵守UTC *道德规范*或其它政策的证书；
- 现金支付；
- 不正常保密；或
- 可疑地要求奖金或报销。

基本原则：如果“感觉不对头”，就要做进一步调查。咨询你的业务行为/纪检官员或律师。除非你有把握不会作出不当支付否则不要行动。

根据协议和FCPA，对各国官员的某些支付是允许的，如果支付的目的是加快或确保正常的（即，非自由决定的）的政府行为。这些被称之为“便利”或“加急”支出。

正常政府行为包括颁发执照，特许或同类商务所需证件，办理签证和定单，获取如警察保护，邮件收集，水电供应，货物装卸，易腐货物的保护，等等。这些不涉及诸如最终验收，或影响UTC商务的优惠决定等自由行为。

为UTC的产品或服务的推销，演示，或获取证书，或为执行或实施与外国政府的合同而发生的对外国公务官员的开支是正当的。因此，允许支付因外国公务官员来美参观工厂，产品演示，业务会议，或获取证书或进行验收等等造成的费用。可报销费用包括官员交通食宿合理开支。

**慎重：**尽管小额“便利”开支可能不会违反协定或FCPA规定，但向任何政府官员支付任何数额的费用却可能违反地方法律。适当的便利性费用的范围非常狭窄并因国而异。因此，让业务行为/纪检官员事先审查计划付给外国公务官员的费用是十分重要的。计划付费必须根据FCPA，协定和我们的*道德规范*加以评估。

许多公司的违法行为涉及通过第三者如销售代理人或顾问支付钱款。

UTC具有一项长期政策，即任何不当费用都不能由公司或以公司名义支付，所有支出都应精确适当加以记录。如果全部或部分所支付钱款的接受人在违禁之列，UTC及其雇员和代理人不应支付或通过第三者支付任何费用。理由十分简单：UTC及其雇员和代理人不应间接地做如果他们直接做便属于违禁的事。

我们在美国境外使用销售代理人的政策发表在公司政策手册的第29节。其中列举了挑选，调查，谈判，批准，签署合同和支付这些代理人的程序。每一个营运单位的单位代表负责保证遵守这些程序以及UTC的道德规范和法律要求。

FCPA和协定要求所有的会计簿，记录，财务说明和公布应精确表明对外国公共官员的支出。

“账外”账以及为掩盖这类支出的真实性而制造的错误或虚假文件，均在违禁之列。

## 处罚

违反FCPA和其它实施协议的法律可能使UTC和受牵连的个人招致严厉的刑事和民事制裁，包括罚款和监禁。UTC不能支付个人罚款。

违反UTC道德规范和其它政策程序会招致包括解雇在内的处罚。

UTC有一项遵从计划，其中包括举荐代理人，中间商和商业伙伴应尽职责审查；支付钱款程序的定期审计/审查；对介入与FCPA和协定实施法律相关业务的个人和第三者的培训。

你的业务行为/纪检官员或律师可提供更多的资料 and 培训。

## 结论

除上述法律要求以外，公平竞争是UTC的政策。我们要以我们产品和服务的质量和竞争力来赢得生意。我们不应企图在其它基础上赢得生意。



**United Technologies**